

**ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ И ВОСПИТАНИЯ (ПО ОБЛАСТЯМ И УРОВНЯМ
ОБРАЗОВАНИЯ)/THEORY AND METHODS OF TEACHING AND UPBRINGING (BY AREAS AND LEVELS OF
EDUCATION)**

DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2025.155.68>

**МЕСТО АНГЛОЯЗЫЧНОЙ «ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ» ПРОЗЫ В ПРОГРАММЕ ПОДГОТОВКИ
СТУДЕНТОВ-ЛИНГВИСТОВ**

Научная статья

Койкова Т.И.^{1,*}

¹ ORCID : 0000-0003-1328-9707;

¹ Владимирский государственный университет им. А. Г. и Н. Г. Столетовых, Владимир, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (kojkovati[at]mail.ru)

Аннотация

Тема, поднимаемая в статье, касается вопроса об организации занятий по внеаудиторному чтению в рамках курса лингвистики, в частности, о принципах отбора аутентичной художественной литературы для домашнего чтения. Предлагается обратить внимание на такой жанр литературного произведения как «производственный роман», представляющий интерес как с точки зрения его композиции, так и с точки зрения богатства и разнообразия языковых и стилистических средств. В пользу выбора такой литературы могут говорить результаты лингвострановедческого анализа книги «Аэропорт» Артура Хейли, посвятившего свое творчество жанру, в котором человек рассматривается в свете выполняемых им профессиональных обязанностей, а персонажам приходится, зачастую, заниматься своей работой в чрезвычайных ситуациях. Цель исследования – определить место производственного романа в программе подготовки студентов-лингвистов.

Ключевые слова: аутентичная литература, внеаудиторное чтение, производственный роман, композиция, сюжетная линия, лингвострановедческая компетенция, лингвокультурологический подход, языковые средства.

ENGLISH “PRODUCTION” PROSE IN LINGUISTS CURRICULUM

Research article

Koykova T.I.^{1,*}

¹ ORCID : 0000-0003-1328-9707;

¹ Vladimir State University, Vladimir, Russian Federation

* Corresponding author (kojkovati[at]mail.ru)

Abstract

The theme brought up in the paper relates to the arrangement of home reading within the course of linguistics, in particular, to the principles of selecting authentic fiction for out of class reading. The suggestion is to pay attention to such genre of literature as “production novel” being of interest for both its composition and its linguistics and stylistics. The choice can be supported by the results of linguistic and cultural analysis of the novel by Arthur Hailey, who dedicated his work to the genre where a human is considered in terms of his professional duties, and characters have to do their jobs in extreme situations. The objective of the paper is to determine the place of the production novel in the curriculum for training linguists.

Keywords: authentic literature, out of class reading, production novel, composition, storyline, linguistic and cultural competence, linguistic and cultural approach, means of language.

Введение

Аксиомой является утверждение о том, что знание иностранного языка не ограничивается знакомством с его грамматической системой, тем более, когда речь идет о профессиональной подготовке лингвистов, предполагающей формирование у учащихся целого ряда компетенций, среди которых не малая роль отводится лингвострановедческой компетенции, включающей в себя языковой, речевой и страноведческий компоненты [1, С. 181].

Что касается языковой подготовки, она, конечно же, предполагает наличие знаний грамматики, лексики и стилистики изучаемого языка; знаний и навыков должно быть достаточно для корректного понимания и прочитанного, и услышанного. Речевой компонент сочетает в себе умение выполнять речевую деятельность и коммуникативные знания, что позволяет выстраивать речь в зависимости от ситуации общения и от того, кто является вашим собеседником. Страноведческий компонент включает в себя комплекс знаний о стране изучаемого языка и знаний самого языка. Лингвострановедческий или, иначе говоря, лингвокультурологический подход имеет особое значение при обучении иностранному языку, так как выполняет функцию формирования и совершенствования навыков реализации межкультурной коммуникации, когда элементы страноведения сочетаются с языковыми явлениями [2, С. 72].

Изучение культуры страны, для жителей которой изучаемый язык является родным, несомненно, должно быть интегрировано в программу обучения студента-лингвиста. Курс иностранного языка должен быть насыщен лингвострановедческим материалом, позволяющим, в определенной степени, заменить естественную языковую среду, погружение в которую особенно важно для будущих филологов. Добиться поставленной цели можно одним из наиболее эффективных средств, которым является чтение оригинальной литературы. Именно аутентичные литературные тексты, с точки зрения большинства преподавателей иностранного языка, позволяют обеспечить

получение максимальной пользы из опыта изучения языка. Демонстрируя единство смыслового содержания и языковой формы, литературные произведения представляют собой ценный источник лингвистической информации, в основе которой лежит культурный код нации.

Еще один весомый аргумент в пользу чтения неадаптированных литературных произведений – их разнообразная тематика; это и быт, и семейные отношения, и вопросы нравственности, и проблемы воспитания, и исторические события, и философские размышления. При этом, независимо от своего содержания, художественные тексты позволяют нам приобщиться к способу речевого общения и национально-культурным особенностям речевого поведения носителей языка, на котором пишутся эти тексты.

Обильное чтение аутентичной литературы в рамках дисциплины «практический курс английского языка» по программе подготовки лингвистов можно обеспечить, в большой степени, за счет внеаудиторного чтения. При этом вопрос отбора материала для домашнего чтения – это важный этап в работе преподавателя. Задача, которая ставится на данном этапе, заключается в том, чтобы определить принципы, на основе которых проводится отбор художественных произведений [3, С. 42]. Среди методистов существуют разные взгляды на решение вопроса о том, каких критерии следует придерживаться преподавателю. Некоторые из них выдвигают в качестве одного из основных принципов максимальную жанровую вариативность и образность изложения [4, С. 63]. Другие считают, что одним из главных критерии является наличие конфликта и эмоциональное воздействие текста на читателя [5, С. 8]. Третьи предлагают руководствоваться наличием в произведении характеров и идей, которые дают основание для анализа и обсуждения [6].

Принимая во внимание вышеупомянутые подходы к выбору литературного произведения, важно иметь в виду, что результатами чтения должны быть не только понимание прочитанного и получение дополнительных языковых знаний, но и возможность глубже познакомиться с традициями, обычаями, взглядами и психологией людей, общающихся на изучаемом, в нашем случае английском, языке. Выбор источника не стоит ограничивать только произведениями английских и американских писателей; список можно расширить за счет литературы тех стран, большая группа жителей которых является носителем английского языка и, среди них, книги канадских, австралийских, южноафриканских, новозеландских авторов. Такое разнообразие позволит студентам познакомиться не только с нормами речевого общения представителей разных слоев общества этих стран, но и с их историей, и культурой, и, следовательно, значительно расширит кругозор учащихся.

Особое место в списке литературных произведений для внеаудиторного чтения занимает производственный роман, который возник как жанр в период бурного развития промышленности в разных частях планеты, но приобрел пик своей популярности во второй половине XX века. Безусловно, производственный роман предоставляет уникальную возможность сформировать целый комплекс профессиональных компетенций в рамках обучения иностранному языку для специальных целей [7, С. 289]. Но, по нашему твердому убеждению, не следует ограничивать роль «производственной прозы» только интеграцией в систему профессионально ориентированной языковой подготовки.

Композиционная особенность производственного романа состоит в том, что в центр повествования автор ставит профессионала, выполняющего свою работу, часто, в условиях критических ситуаций, что определяет развитие сюжета. В качестве примера обратимся к творчеству одного из ярких представителей рассматриваемого нами литературного направления, канадского прозаика британского происхождения Артура Хейли, создавшего ряд бестселлеров в жанре производственного романа.

Одним из наиболее известных произведений, созданных этим писателем, является роман «Аэропорт». При работе с текстовым материалом романа автор данной статьи использовал аналитический метод исследования, имеющий в своей основе приемы комплексного лингвострановедческого анализа, цель которого изучение «производственного романа» с точки зрения:

- 1) информативной насыщенности;
- 2) своеобразия и специфики лексики;
- 3) коммуникативной направленности языковых средств произведения.

Обсуждение

Центральное место в своей книге «Аэропорт», автор отводит Мелу Бейкерсфелду, управляющему международным аэропортом имени Линкольна в штате Иллинойс. Действие романа охватывает совсем небольшой временной отрезок (менее 10 часов) работы аэропорта во время сильнейшей снежной бури, когда все аэродромные службы работают в крайне напряженном режиме. При этом автору удается детально передать атмосферу работы аэропорта, от диспетчерской вышки до грузчиков, и дать читателям представление о сложностях авиаперевозок.

Хейли умело вплетает в повествование несколько сюжетных линий и удерживает интерес читателя к каждой из них. Раскрывая сюжетные линии, связанные с отдельными персонажами, автор касается проблем нравственности, личных и профессиональных взаимоотношений, поведения своих героев в разных жизненных ситуациях, их внутренних переживаний, вопросов семейных и родственных связей. Из книги мы узнаем о том, насколько трудна и ответственна работа авиадиспетчера, требующая постоянной концентрации, умения ориентироваться в иногда чрезмерно интенсивном движении в воздушном пространстве, и часто приводящая к нервному истощению и тяжелым заболеваниям. Автор рассказывает читателю о существовании четкого алгоритма действий работников, отвечающих за состояние взлетных и посадочных полос аэродрома. Основываясь на пространных описаниях работы различных служб, читатель получает исчерпывающую информацию о функционировании аэропорта и приходит к пониманию того, насколько сложным механизмом он является.

С лингвистической точки зрения для производственного романа характерно не только употребление избыточного количества узкопрофессиональной терминологии, но и широкое использование различных средств языковой выразительности [8, С. 285].

То есть, мы можем говорить о двух составляющих жанровой специфики производственного романа: композиционное строение литературного произведения и его лингвистический аспект. Рассмотрим эти две составляющие производственного романа на примере книги Артура Хейли «Аэропорт». Что касается сюжета, он, как это и традиционно для подобной литературы, разворачивается на большом предприятии, в данном случае, на территории крупного международного аэропорта. В центре сюжета, как уже упоминалось выше, фигура главного персонажа романа, управляющего аэропортом, который оказывается в кризисной ситуации и вынужден решать массу сложных проблем, в чем ему помогает команда его коллег-профессионалов. Нештатная ситуация – снежная буря – является триггером развития сюжета, который движется по нарастающей и по нарастающей растет напряжение. Такое композиционное строение романа позволяет читателю ближе познакомиться с персонажами художественного произведения, оценить их поведение в обычных жизненных ситуациях и непредвиденных, экстраординарных условиях, услышать их мнение и понять их взгляды по разным проблемам: семейным, нравственным, религиозным, философским и т.д. Благодаря этому, читатель может дать всестороннюю характеристику тому или иному участнику событий, описываемых в романе. Отсюда, выбор книги «Аэропорт», как и любого другого литературного произведения в жанре производственного романа, для обсуждения на занятиях по внеаудиторному чтению для студентов-лингвистов объясняется, прежде всего, наличием многих сюжетных линий, что позволяет организовать обсуждение тем, в том числе, выходящих за рамки профессиональной тематики. Через систему заданий, разработанных преподавателем, студенты смогут глубже вникнуть в те вопросы, в том числе, нравственные, которые ставит автор и на которые он старается ответить через своих персонажей. Сюжетно-композиционное строение романа позволяет коснуться разных сторон жизни; тех, что связаны с финансовыми проблемами, системой авиационного страхования, работой юристов, положительными и отрицательными сторонами технического прогресса и др.

Разнообразие тем, характерное для композиции производственного романа, обеспечивает возможность сделать обсуждение его содержания интересным не только с точки зрения знакомства с различными сторонами жизни в стране изучаемого языка, но и глубоко погрузиться в многообразие лингвистических средств этого языка. Естественно, это обсуждение не должно ограничиваться только такими традиционными заданиями, как ответы на подготовленные преподавателем вопросы или кратким пересказом прочитанного. Это не значит, что подобные задания следует исключить из общего списка упражнений, но, однозначно, необходимо добавить в этот список творческие задачи, которые побуждают студентов быть более внимательными не только к содержанию, но и к особенностям языка, которым это содержание излагается. Задание *“Formulate the main idea of the chapter”* можно заменить на более информативное *“Summarize the main facts and ideas presented in the chapter (or in some chapters if there is a logical connection between them)”*. Одно из распространенных заданий, направленных на проверку знания текста *“Who of the characters do these words or thoughts belong to?”*, можно расширить, попросив студента дать характеристику персонажу, основываясь на его высказываниях: *“Characterize this person based on his (her) statements”*.

Конечно, существует много других интересных заданий в арсенале преподавателей, которые позволяют им проводить занятия по внеаудиторному чтению с высокой степенью эффективности. Среди них особое место занимают упражнения, направленные на расширение и совершенствование знаний английского языка. И производственный роман является неисчерпаемым источником таких знаний: профессиональная и разговорная лексика, устойчивые выражения и сленг. Важно отметить, что приличный по объему словарь профессиональной лексики в романе «Аэропорт», на который мы ссылаемся в данной статье, включает в себя не только авиационную терминологию (*flight, check-in desk, cockpit, boarding ramp, landing gear, etc.*) но также понятия и выражения, которые составляют обобщенный технический диалект (*tow truck, snowplow, noise abatement, winch, floodlight, throttle, etc.*), словарь, который используется исключительно в юридической (*lawyer, legal redress, law suit, litigants, easement, etc.*) или медицинской (*heart attack, gastric ulcer, tachycardia, psychiatric breakdown, etc.*) и других сферах. Как уже говорилось ранее, литературные произведения в жанре производственного романа, отличаются насыщенностью разговорными формулами повседневной речи, пронизанными фразеологизмами (*stay briefed – быть в курсе событий; zest for life – жажды жизни; hairbreadth judgement – рискованное решение*), идиомами (*examples: sit on one's hands – сидеть сложа руки; stay clear of – держаться подальше от; long shot – авантюра*) и жаргонизмами, т.е., сленговыми выражениями (*crony – злакодычный друг; grease monkey – механик; meathead – тупица; dough – деньги и др.*). Для того, чтобы определенный процент этого многообразия стал частью лингвистических знаний студента, в обсуждение текстового материала необходимо включать такие эффективные (по мнению автора статьи) задания, которые формулируются следующим образом: *“How do you understand the following word combinations and sentences? Give your interpretation in English”*; *“Find cultural replacements of the following statements given in the slang version of English”*. [9]

Основные результаты

Лингвострановедческий анализ книги Артура Хейли «Аэропорт», написанного в жанре производственного романа, указывает на:

- 1) наличие обширного страноведческого материала (функционирование аэропортов, факты из истории развития авиации, система страхования в США, сфера оказания юридических услуг, бытовые условия средней американской семьи);
- 2) богатство лексических и фразеологических средств выразительности;
- 3) сочетание элементов страноведения с языковыми явлениями, позволяющее обеспечить развитие коммуникативной компетенции в актах межкультурной коммуникации; возможность «вступать в дискуссию» с героями романа;
- 4) издание практикума по внеаудиторному чтению (по роману «Аэропорт»).

Заключение

Итак, производственный роман может вызвать интерес читателя не только своим захватывающим содержанием, складывающимся из нескольких сюжетных линий, но и разнообразием с точки зрения языковых средств, что позволяет ему занять достойное место в списке учебной литературы, которая может быть выбрана преподавателем в качестве внеаудиторного чтения для студентов, будущих специалистов в области лингвистики.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Сообщество рецензентов Международного научно-исследовательского журнала

DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2025.155.68.1>

Conflict of Interest

None declared.

Review

International Research Journal Reviewers Community

DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2025.155.68.1>

Список литературы / References

1. Тавберидзе Д.В. Формирование лингвострановедческой компетенции студентов гуманитарных специальностей / Д.В. Тавберидзе // Мир науки, культуры, образования. — 2020. — № 6 (85). — С. 180–182. — DOI: 10.24412/1991-5500-2020-685-180-182. — EDN OGIBMA.
2. Буряк Н.Ю. Лингвокультурология как наука о взаимодействии языка и культуры / Н.Ю. Буряк // Форум молодых ученых. — 2018. — № 2 (18). — С. 70–74. — EDN YWODJV.
3. Алиева Г.И. Основные методические принципы подбора текстов для курса «Домашнее чтение» в языковом вузе / Г.И. Алиева // Russian Linguistic Bulletin. — 2021. — № 2 (26). — С. 42–45. — DOI: 10.18454/RULB.2021.26.2.18. — EDN SAAXJM.
4. Селиванова Н.А. Литературно-странный подход к отбору текстов для домашнего чтения / Н.А. Селиванова // Иностранные языки в школе. — 2008. — № 1. — С. 61–64.
5. Стрекалова М.Д. Основные методические критерии отбора содержания обучения чтению в рамках курса «Домашнее чтение» в языковом вузе / М.Д. Стрекалова // Ярославский педагогический вестник. — 2008. — № 3 (56). — С. 7–10.
6. Смирнова Н.И. Обучение иноязычному чтению в вузе: обзор зарубежных и отечественных подходов / Н.И. Смирнова. — URL: <https://www.academia.edu> (дата обращения: 22.11.2024).
7. Гринева М.В. Роль домашнего чтения в профессиональной языковой подготовке экономистов-международников / М.В. Гринева // Вестник МГИМО-Университета. — 2013. — № 5 (32). — С. 286–290. — EDN RFXJLJ.
8. Московская Н.Л. К вопросу о жанровой специфике производственного романа (на материале произведений Артура Хейли) / Н.Л. Московская, М.А. Мацаева // Вестник Челябинского государственного университета. — 2013. — № 3. — С. 282–291.
9. Койкова Т.И. Read for pleasure (Novel "Airport" by Arthur Hailey) : практикум по внеаудиторному чтению / Т.И. Койкова. — Владимир : Издательство ВлГУ, 2023. — 200 с.
10. Хейли А. Аэропорт: книга для чтения на английском языке / А. Хейли. — Санкт-Петербург : КАРО, 2015. — 640 с.

Список литературы на английском языке / References in English

1. Tavberidze D.V. Formirovanie lingvostranovedcheskoj kompetencii studentov gumanitarnykh spesial'nostej [Formation of linguistic and cultural competence of students of humanitarian specialties] / D.V. Tavberidze // Mir nauki, obrazovanija [World of Science, Culture, Education]. — 2020. — № 6 (85). — P. 180–182. — DOI: 10.24412/1991-5500-2020-685-180-182. — EDN OGIBMA. [in Russian]
2. Buriak N.Y. Lingvokul'turologija kak nauka o vzaimodejstvii jazyka i kul'tury [Linguoculturology as a science of language and culture interaction] / N.Y. Buriak // Forum molodyh uchenyh [Forum of Young Scientists]. — 2018. — № 2 (18). — P. 70–74. — EDN YWODJV. [in Russian]
3. Aliyeva G.I. Osnovnye metodicheskie principy podbora tekstov dlja kursa "domashnee chtenie" v jazykovom vuze [Basic methodological principles of text selection for the "Home reading" course at a linguistic university] / G.I. Aliyeva // Russian Linguistic Bulletin. — 2021. — № 2 (26). — P. 42–45. — DOI: 10.18454/RULB.2021.26.2.18. — EDN SAAXJM. [in Russian]
4. Selivanova N.A. Literaturno-stranovedcheskij podhod k otboru tekstov dlja domashnego chtenija [Literary and country studies approach to text selection for home reading] / N.A. Selivanova // Inostrannye jazyki v shkole [Foreign Languages at School]. — 2008. — № 1. — P. 61–64. [in Russian]
5. Strekalova M.D. Osnovnye metodicheskie kriterii otbora soderzhanija obuchenija chteniju v ramkah kursa domashnee chtenie v jazykovom vuze [The main methodical criteria of contents selection of training to reading within the limits of the course "Home reading"] / M.D. Strekalova // Jaroslavskij pedagogicheskij vestnik [Yaroslavl Pedagogical Bulletin]. — 2008. — № 3 (56). — P. 7–10. [in Russian]
6. Smirnova N.I. Obuchenie inoazychnomu chteniju v vuze: obzor zarubezhnyh i otechestvennyh podhodov [Teaching foreign language reading at university: review of foreign and domestic approaches] / N.I. Smirnova. — URL: <https://www.academia.edu> (accessed: 22.11.2024). [in Russian]

7. Grineva M.V. Rol' domashnego chtenija v professional'noj jazykovoj podgotovke ekonomistov-mezhdunarodnikov [the role of home reading class in the language training of students of international economic relations] / M.V. Grineva // Vestnik MGIMO-Universiteta [MGIMO Review of International Relations]. — 2013. — № 5 (32). — P. 286–290. — EDN RFXJLJ. [in Russian]
8. Moskovskaya N.L. K voprosu o zhanrovoj specificike proizvodstvennogo romana (na materiale proizvedenij Artura Hejli) [Revisited the Occupational Novel Genre Specificity (Based on the Works by A. Hailey)] / N.L. Moskovskaya, M.A. Matsaeva // Vestnik Cheljabinskogo gosudarstvennogo universiteta [Chelyabinsk State University Bulletin]. — 2013. — № 3. — P. 282–291. [in Russian]
9. Koykova T.I. Read for pleasure (Novel "Airport" by Arthur Hailey) [Read for pleasure (Novel "Airport" by Arthur Hailey)] : extracurricular reading manual / T.I. Koykova. — Vladimir : Publishing House of the Vladimir State University, 2023. — 200 p. [in Russian]
10. Hailey A. Ajetport: kniga dlja chtenija na anglijskom jazyke [Airport: English reading book] / A. Hailey. — Saint Petersburg : KARO, 2015. — 640 p. [in Russian]